Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powtórnie stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: Co ty widzisz? I odpowiedziałem: Widzę parujący kocioł, a jego lustro od strony północy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powtórnie skierował JAHWE do mnie Słowo tej treści: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę kocioł, bucha parą i nachyla się ku nam od północy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponownie doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę wrzący kocioł, a jego przednia strona *skierowana jest* ku północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się słowo Pańskie do mnie powtóre, mówiąc: Co widzisz? I rzekłem: Widzę garniec wrzący, a przednia strona jego ku stronie północnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się słowo PANskie po wtóre do mnie, mówiąc: Co ty widzisz? I rzekłem: Garniec podpalony ja widzę, a oblicze jego od północy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po raz drugi skierował Pan swoje słowo do mnie: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę wrzący kocioł, a powierzchnia jego jest od strony północnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powtórnie doszło mnie słowo Pana tej treści: Co widzisz? I odpowiedziałem: Widzę rozpalony kocioł, z którego wrzątek wylewa się od północy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ponownie doszło do mnie następujące słowo JAHWE: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę kipiący kocioł, przechylony od strony północnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie JAHWE przemówił do mnie: „Co widzisz?”. Odpowiedziałem: Na północy widzę przechylony kipiący kocioł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponownie zwrócił się do mnie Jahwe ze słowami: - Co widzisz? Odpowiedziałem: - Widzę kocioł kipiący, którego powierzchnia [przechyla się] od północy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господне слово було до мене вдруге, кажучи: Що ти бачиш? І я сказав: Баняк під яким горить, і його лице від лиця півночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I po raz drugi doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: Co widzisz? Więc powiedziałem: Widzę kipiący kocioł, a jego przód skierowany jest ku północy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I po raz drugi doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: ”Co widzisz?” Odrzekłem: ”Widzę szeroki kocioł, pod który się dmie, a jego otwór jest odwrócony od północy”.